

# Nebipw-Sesostris, Address to the visitor of the tomb of

## Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Nebipw-Sesostris", following the transcription of Sethe (1924), p. 89.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

## Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

---

jrj-nfr-ḥꜣt                      šmsw pr-ꜣ                      Nb=j-pw-S-n-W srt dd=f  
Keeper of the diadem, follower of the palace Nebipw-Sesostris,                      says

---

n wnwt ḥwt-ntr nt ꜣbdw                      ḥwt=f nt nsw-bjtj  
to the priesthood of the temple of Abydos and its royal funerary chapel:

---

ḥwn nsw m ᶜnh=tn  
'As the king is rejuvenating in your lives,

---

mn n=tn mnw n ntrw=tn njwtjw                      wnn=tn hr ḥswt nt jty=tn  
as the monuments of your city gods will last for you, as you are in the favour of your ruler,

---

swd=tn jꜣwt=tn n ḥrdw=tn                      wnn msw=tn mn(.w) hr nswt=tn  
as you pass on your offices to your children, as your children will last in your places

---

m jꜣwt=tn nt dt                      nn ḥqr=tn                      nn jbj=tn  
in your hereditary offices, as you will not be hungry, as you will not thirsty,

---

jw wd.n ntr ꜣ                      wnn=tn tp tꜣ                      hr ḥswt=f  
because the great god has ordained that you are on earth in his favour,

---

nn šn<sup>c</sup>.tw=tn m st qsnt                      hr ḥswt nt ntrw=tn njwtjw dd=tn  
as you will not be turned back at the difficult place, in the favour of your city gods, you say:

---

ḥtp-dj-nsw Wsjr                      nb ꜣbdw                      ntr ꜣ                      Wnn-nfr                      1000 m t  
'A royal offering of Osiris, lord of Abydos, great god, Wenen-nefer, a thousand of bread,

---

ḥnqt kꜣ                      ꜣpd prt-r-ḥrw                      m ḥb                      n kꜣ n                      jrj-nfr-ḥꜣt  
beer, oxen, fowl, a mortuary offering in festivity, for the spirit of the keeper of the diadem,

---

šmsw pr-ꜣ                      Nb=j-pw-S-n-W srt jr.n Jt  
follower of the palace Nebipw-Sesostris,                      begotten by It.'

---

ḫw n rꜣ ꜣh(.w) n s<sup>c</sup>ḥ                      nn nw m wrdt hr=s  
Breath of the mouth is beneficial to the blessed, but it does not make one tired,

---

wnn=tn m jhm-sk m sbꜣ jmj ḥꜣbꜣs  
and you will be everlasting as star in the sky.

---